

Amandine MARCELIN
12 rue Georges Bizet
38400 SAINT MARTIN D'HÈRES
FRANCE

Birth date: June 6th, 1984
+33 615 402 561
a.marcelin@amtradgram.com

FRENCH TRANSLATOR AND INTERPRETER

TRAINING

- 2010 First-aid diploma
- 2005-2007 **Master's degree** in Specialised Multilingual Translation (English-Italian), Stendhal University, Grenoble III (France)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since August 2010 Freelance translator and interpreter, work in various fields, for UPU, IMO, VERTIC SAS, UTREMA...
- Sept 2007-July 2010 Translator/interpreter for SB Traduction, (translation and localization based in Clermont-Ferrand, France). *I translated and proofread IT, technical, legal, automotive, medical and marketing documents, and I worked as a liaison interpreter during meeting and as a conference interpreter. Unfortunately, for confidentiality reasons, I cannot provide the clients' names.*
- May-July 2007 Work placement, mandatory to complete the Master's degree, for the insurance company SBJ Ltd, London. *I translated documents from English into French and from French into English in the legal and insurance fields...*
- Sworn interpreter for the *Gendarmerie nationale*
- Since June 2006 Work placement, mandatory to complete the Master's degree, ALIAS TRADUCTION (Villeurbanne, France). *Proofreading, terminology works*
- July-August 2006 I accompanied a group of French teenagers in Brighton for the *Club Langues et Civilisations*
- July 2005 Work placement, mandatory to complete the Licence's degree (equivalent of the B.A.), for the town council of Vedano al Lambro (Province of Milan, Italy), *administrative work*
- July-August 2004 S.O.F.R.E.S. (phone opinion polls), pollster in English and Italian (Lyon, France)
- June-September 2003

I. T. SKILLS

- CAT: TRADOS, SLDX, Passolo, Helium, Multiterm
- Other: Photoshop, Word, Excel, PowerPoint, Framemaker, a bit of Access and Dreamweaver
- Internet: Mails, research necessary to complete translation jobs (e.g. terminology)

LANGUAGES

- French: Mothertongue
- English, Italian: Fluent

